



福尔摩斯探案全集·少儿版 10

原著 柯南·道尔

改写 王梦梅



住院的病人

人民文学出版社



福尔摩斯探案全集·少儿版 15

原著 柯南·道尔

改写 赵长年

住院的病人

人民文学出版社

图书在版编目(CIP)数据

住院的病人/(英)柯南道尔(Conan Doyle, A.)著;
王梦梅改写. —北京:人民文学出版社,2011
(福尔摩斯探案全集:少儿版)
ISBN 978-7-02-008873-7

I. ①住… II. ①柯… ②王… III. ①侦探小说-英
国-现代-缩写 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 264594 号

选题策划:韩伟国 姚云青
责任编辑:朱卫净
封面设计:董红红
版式设计:高静芳
图片编辑:贺露雳

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>
印 制 宁波市大港印务有限公司
经 销 全国新华书店等
字 数 105 千字
开 本 890×1240 毫米 1/32
印 张 5.75 插页 4
版 次 2012 年 1 月北京第 1 版
印 次 2012 年 1 月第 1 次印刷
书 号 978-7-02-008873-7
定 价 18.00 元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换 电话:010-65233595



福尔摩斯探案全集·少儿版 16

住院的病人

第一案 显贵的主顾

危险人物	3
险恶的家伙	10
意外事件	17
深入虎穴	26
被毁容的男爵	35

第二案 最后致意

间谍与外交官	47
伪装	56
大胜利	65

第三案 爬行人

怪事连连	75
------	----

会见普莱斯伯利教授	88
返老还童的秘药	95

第四案 住院的病人

特里维廉医生的奇遇	115
神秘脚印	122
自杀？谋杀？	129

第五案 证券经纪人的书记员

平纳先生	143
歹徒的诡计	157

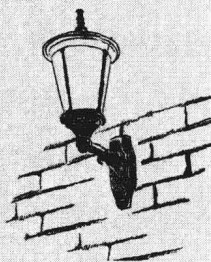
柯南·道尔简介

第一案

显贵的主顾



危险人物



福尔摩斯和我很喜欢洗土耳其浴，这一天，我们两个人一起到浴池，舒舒服服地洗过澡后，就躺在床上休息。

福尔摩斯掏出烟斗，点上了火，心情愉快地对我说：“华生！你听说过詹姆斯·戴默雷这个人吗？”

“我没有听过。怎么了？”

“今天早上，我突然接到他的信。信上说：他今天下午四点半要来看我。你要不要见见他？”

“他为什么要来拜访你？”

“信上虽然没有详细说明，但我想可能是为了一桩无法解决的事情。”

“好的。等我回去把医院里的事务安排一下，就准时前来。”

下午四点钟过后，我到了贝克街福尔摩斯的寓所。

詹姆斯·戴默雷先生在四点三十分准时推门进来了。

他看来大概有六十上下的年纪了，气质高贵，风度甚



佳，一头修整适度的银发，一双善良、诚实的碧绿的大眼睛，身材相当魁梧，穿着一身崭新的黑色礼服，在黑色领带上，别着一个嵌有珠子的别针。是一位高尚而文雅的绅士。

福尔摩斯大概也和我有同感吧！他站起来和客人很有礼貌地打着招呼。我也上前和他握手。

等到三个人全都坐下来后，戴默雷先生以凝重的口气说：“今天能同时会晤华生医生，真是荣幸得很！请您多多协助福尔摩斯先生，我想对于我所拜托的这件事，一定能顺利达成的！”

接着，他面色严肃地把谈话转到了正题：“这一次我们所要对付的，是一个胆大妄为的恶棍。他在表面上看来，好像是一个很有教养的贵族，但是暗地里，却是一个杀人不见血的刽子手。他今年虽然才二十七岁，可是我敢说，全欧洲没有一个人比他更危险。我叫他恶魔，再恰当不过。凡是知道他真正面目的人，没有不怕他的。”

福尔摩斯闪耀着他那一双侦探的眼睛，微笑着说：“过去，我也曾遇见过许多恶魔。如果他真得像你所说的那样可怕，真值得和他较量一番呢！”

这时，福尔摩斯拿出他的烟斗说：“你要抽烟吗？请原谅！我要点上烟了……华生医生是知道的，那葬身在阿尔卑斯山大瀑布下面深水潭中的莫里亚蒂教授，不也是一个作恶多端的恶魔吗？”

“哦？莫里亚蒂教授？”

“你也认识他吗？”

“怎么不认识！他是大学里的名教授，还曾经被女王陛下召见呢！嗯！华生医生所写的关于他死于非命的记录，不是已经发表了吗？”

“是的。‘最后一案’中很详细地记录了那一次的真相。”

“哈哈——”福尔摩斯得意地笑着，接着问道：“你所说的这个危险人物是谁呢？”

“您可曾听说过格鲁纳男爵这个人吗？”

福尔摩斯和我不由得互相看一眼。

福尔摩斯深深地抽了一口烟，抬头喷出烟后，他的脸转向戴默雷说：“这位格鲁纳男爵，据说以前到澳洲去的时候，在那里收容了一批流浪汉，组成了一个‘猫头鹰集团’。虽然这个集团号称‘义贼’，但无恶不作，而他这个首脑就躲在背后操纵，从不曾留下犯罪证据，让澳洲的警探很棘手。

两年前，他突然回到伦敦。不知道他会在这里做出什么不法的行动。我和华生老早就从警察厅得到了这个秘密情报。难道他又犯案了吗？”

“是的！”戴默雷点着头说下去，“不过，这次不是我本人直接和格鲁纳男爵之间发生纠纷。”

“那么，是谁委托你来的呢？”

“这……实在说起来……”

“委托你的人到底是谁？”福尔摩斯问。



“关于这一点，请你不要追问！”戴默雷似有难言之隐。

“为什么？”

“因为那个人社会地位很高，他不愿意别人知道是由他出面委托。”

“嗯——”

“我回去向他报告时，我也得保证，我没有向福尔摩斯先生和华生医生提及他的姓名。因为那是我的责任。”

“既然如此，我就不再追问了。请你把事情内容说出来吧！”

“您和华生医生，大概听说过梅尔维尔将军这个人吧？”

“我只知道他的祖先在几百年前就和英国王室有着密切的关系，他是贵族，在开伯尔战役上得名，人格非常高尚，今年大概五十出头。”

“你知道他有一位今年十九岁、名叫维奥莱特·德·梅尔维尔的女儿？”

“嗯，听说她非常美丽，连女王陛下也很喜欢呢！”

“那倒是事实。那一次，到王宫里晋见女王陛下的，一共有十八个女孩，最得女王陛下喜爱的，就是这位维奥莱特·德·梅尔维尔小姐。她甜美可爱，体态轻盈，像一颗明珠一般，找不出一丝一毫的缺点。”

这时，戴默雷压低了声音说：“为了这位美丽可爱的女孩子，我们应该设法把她从恶魔手中拯救出来。”

我对戴默雷的所谈的内容非常感兴趣，聚精会神的

听着。

福尔摩斯仰面看着天花板，平静的问：“那么，这位维奥莱特·德·梅尔维尔小姐，落在格鲁纳男爵的魔掌中了吗？”

“不但被他骗了……而且，两个人已经到了难舍难分的地步。”

“哦？真是出人意料之外。这个从澳洲回来的无赖，怎么会结交上这一位高贵的小姐呢？”

“我们也觉得奇怪。后来打听到，原来今年夏天，游艇俱乐部在海上举办竞赛，俱乐部的会员本来都是有地位的人，但那天特别开放，准许没有人会的人缴费参加。俱乐部的委员们不知道格鲁纳的底细，就让他混了进去。

那天，参加竞赛的年轻女性固然多，但是没有一个比得上维奥莱特小姐，所以她就这样被格鲁纳盯上了。”

“两个人同乘一艘游艇吗？”

“不是。格鲁纳男爵是竞赛的优胜者，胸前挂着金质的奖章。竞赛结束后，在俱乐部开舞会时，他一直都和维奥莱特小姐共舞。从那次以后，他们开始交往，连维奥莱特小姐的家人都没有注意到这件事。”

“那梅尔维尔将军呢？”

“梅尔维尔将军患神经痛和关节炎，卧病在床，长久没露面。梅尔维尔夫人又在六年前去世。梅尔维尔家产未来由维奥莱特小姐继承，自然不在话下。但美丽而富有的小姐，禁不起恶魔甜言蜜语的诱惑，竟私下和格鲁纳男爵订了

婚约。”

“嗯——你们告诉维奥莱特小姐，格鲁纳男爵在澳洲的所做所为了吗？”

“我们苦口婆心地把恶魔的恶行劣迹告诉她。但是维奥莱特小姐的一颗心早已许给他，任我们怎么样劝告，也无法改变她的痴情。”

“竟有那样的事！”

“而且，诡诈的恶魔早用另一番说辞当借口，替他自己的所做所为脱罪，表示一切都不是他的错。维奥莱特小姐也都相信了。”

我义愤填膺地想：“简直像扑到蜘蛛网上的美丽蝴蝶，无法自拔。”

这时，福尔摩斯抱着两只胳膊，向戴默雷说：“当然，维奥莱特小姐和格鲁纳男爵的婚事，在王室和贵族之间不免有许多人关心，但总不至于要靠私家侦探来解决吧！”

戴默雷瞪大眼睛回答：“话虽说如此，但委托我的人认为这件事如果经由官方的人处理，便会宣扬出去，那会影响维奥莱特小姐和梅尔维尔家的声誉，也会刺伤维奥莱特小姐纯洁的心，所以才派我前来，请教福尔摩斯先生。请你私下解决这件事！这是我们少数几个人在宫中的秘密会议中决定的。”

“你的委托人怎么会想到我呢？”

“大家都知道福尔摩斯先生对王室和英国尽了许多力。”

“真是过奖了。”

福尔摩斯放下胳膊，脸上充满得意的神色。

“好吧！我答应替你们解决这件事。”他的语气非常坚定。

戴默雷不胜感激地说：“真是感谢！同时也请华生医生大力协助。”

“嗯！”我点头表示同意。

福尔摩斯又点起烟斗，说：“我如果想要和你交换情报，该怎样接洽呢？”

“最好是秘密进行。有事的话，可以到卡尔顿俱乐部来找我。紧急的事，请打××·三十一号，那是我的私人电话。”

福尔摩斯掏出笔记簿记下来，又问：“请你告诉我格鲁纳男爵的住址！”

“他寄住在金斯敦附近的一座弗尔诺宅邸里。”

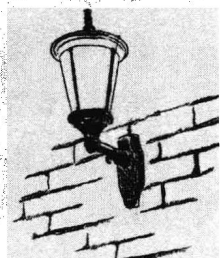
“此外，请尽可能多告诉我一点关于他的一切。”

“听说他曾因经营一桩秘密投机事业而致富，所以过着豪华的生活，喜欢收藏古玩和绘画，尤其嗜好中国古代的陶瓷器具。表面上绝看不出他是猫头鹰集团的首领。”

“他这种人思想一定很复杂。像莫里亚蒂教授，表面上不也是堂堂的学者吗？私下却坏事做绝。格鲁纳男爵恐怕也是那种人吧！不过请你放心，不管他多阴险，在我福尔摩斯手下，都会现出原形的。”

我看福尔摩斯的眼神充满了信心，果然是个斗志昂扬的名侦探。

险恶的家伙



詹姆斯·戴默雷很有礼貌地和我们握了手，告辞回去了。福尔摩斯默默地坐在那里深思很久，好像忘记了还有我这个人存在。

而后他突然惊醒，问我：“华生，你对于这件事，有什么意见？”

“我认为你应该去见见那位维奥莱特小姐。”

“不，华生，你想，连卧病在床上的父亲都不能说动她，她还会听陌生人讲的话吗？所有办法都行不通时再试吧，现在还是该从其他地方着手。”

“所谓由其他地方着手，是怎么样呢？”

“我打算去找欣韦尔·约翰逊帮忙。”

“约翰逊是谁？”

“嗯！这个人我还没有向你提过。他原来也是个危险分子，今年才二十八岁，前后被拘禁过两次了。”

“是被你送进监狱里去的？”

“嗯——其中的一次是我干的。不过后来他痛改前非，反而常常协助我。而我也就利用他潜伏在伦敦下层社会里的力量，替我搜集各种情报。”

“想不到你也会搜罗这种人才。我还被你瞒着呢！”

“哈哈！那是因为他从来没有在这里露过面的缘故。他经常出入伦敦的酒吧、赌场、夜总会，甚至秘密出售鸦片的烟贩处。我就利用他惊人的才智和胆量，探得黑社会的秘密。因为他有过两次犯罪的纪录，那些黑社会的人把他视为同类，对他毫不防备。他办起事来十分利落，人称硬汉约翰逊。你还没见过他本人，他可长着一副和善的面孔，身材也不魁伟。”

福尔摩斯在房间里，走来走去地说：“你也不必坐在这里发呆。能够有这样一个人替我们跑腿，不是很好吗？呼——”他得意地吸着烟斗，又说，“我想，格鲁纳男爵回到伦敦后，一定不会老老实实的待着，说不定，从澳洲回来的猫头鹰集团的魔爪，已经伸展到黑社会的某一角了。这件事，与其由我侦查，倒不如委托约翰逊更为有效。”

福尔摩斯和我正在商谈着的时候，桌上的电话响了起来。

我拿起话机一听，原来是一个病人，因病情突然恶化，请我马上去诊治。于是，我和福尔摩斯约好，六点在辛普森餐馆碰头。



傍晚，福尔摩斯和我坐在斯特兰大街辛普森餐馆的二楼，一面用着晚餐，一面悄声的谈：“你找到约翰逊了吗？”

“嗯！我和他在一个秘密场所会面了。我向他说明事情的原委后，他拍着胸脯答应，还说今晚就着手调查。”

“说干就干，还真够意思。”

“我暗地里派约翰逊调查，表面上却由我和格鲁纳直接谈判。”

“你和他谈过了吗？”

“是的。我想看看这个人，所以就前往弗尔诺宅邸。”

“真不愧是名侦探福尔摩斯。你化装了吗？”

“用不着化装。像那种人物，化了装，被看穿，反倒不妙。我到门口，把名片递进去后，格鲁纳立刻就迎了出来。”

“名侦探和恶魔会面！真是尴尬的场面。对方是怎样的人呢？”

“戴默雷先生不是说他二十七岁吗？可是本人看起来比实际年龄还要年轻。相当俊美。尽管他装成很热情的样子上前和我握手，我仍看得出，他是个冷酷无情的家伙。他和气又热络地说：‘我早料到我们迟早会见面的。请进，请进，有话不妨坐下来慢慢谈。’真是大胆爽快啊。因此，我们的对话就在他的客厅里开始了。”

下面就是福尔摩斯和格鲁纳男爵两个人的对话纪录：

福尔摩斯先客气地说：“我是很想和你慢慢的谈，